

a

a

a

Honorata

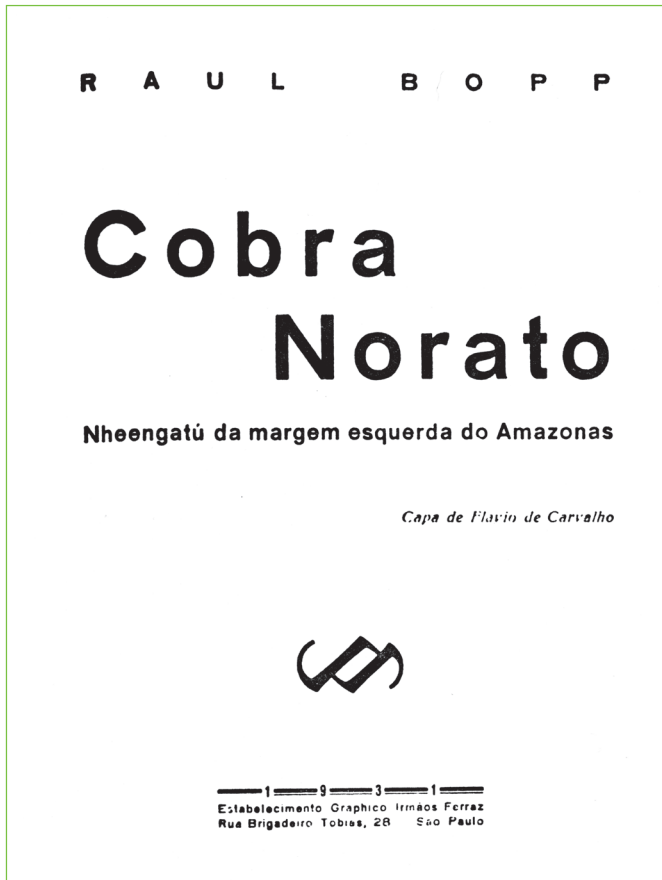


Honorata est une linéale dont l'inspiration est la grotesque anonyme utilisée dans la première édition (1931) de Cobra Norato, de Raul Bopp, un ouvrage poétique majeur du Mouvement Anthropophagique du Modernisme Brésilien. Son nom est un hommage au protagoniste de ce livre et de la légende amazonienne sur laquelle le poème est basé. ¶ Le processus de design de l'Honorata a pris en compte la proposition des artistes anthropophages selon laquelle il ne faut pas nier ce qui nous est offert, mais plutôt s'en alimenter de façon critique, ainsi que d'autres divers facteurs objectifs et subjectifs, pour que le résultat de la digestion soit un artéfact unique – bien que certains des éléments de départ puissent être identifiés. Cette attitude par rapport au dessin de caractères suggère une autre façon d'aborder le revival typographique (pratique déjà très nuancée) : le **revival anthropophagique**. Les vertus et faiblesses du caractère initial ont été contextualisées de façon éclairée et ont été ensuite gardées ou changées, selon le but de créer un caractère adéquat aux textes de labeur en petits corps. ¶ Honorata, un projet en cours, est une interprétation contemporaine des grotesques, et ses possibilités d'utilisation sont diverses : de la mise en page éditoriale à la composition littéraire. ¶ Ce projet est au centre de mon Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique (DNSEP, grade master) à l'École Supérieure d'Art des Pyrénées, obtenu en juin 2013 avec des félicitations.

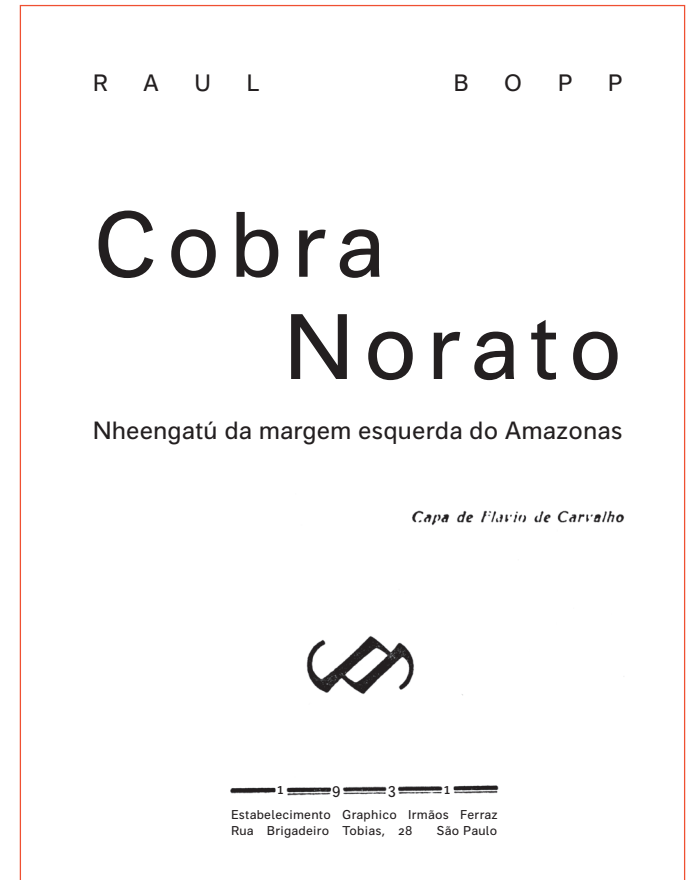
Dessiné par Mário Vinícius

A large, white, lowercase letter 'h' is centered on a solid red background. The letter has a thick vertical stem on the left and a rounded, bowl-like shape on the right, characteristic of a modern sans-serif typeface.

En dessinant l'Honorata, l'équilibre entre la rigueur de la construction peu contrastée et une subtile touche humaniste, ainsi que la préservation de certaines particularités du caractère initial, ont été des préoccupations principales. ¶ Ainsi, le o et les autres lettres rondes ont l'axe légèrement oblique, acquiesçant à la tradition calligraphique. De la même façon, les contreformes de lettres comme le n, m, h et u ne sont pas symétriques, donnant au caractère un aspect plus dynamique. ¶ Des altérations radicales ont été faites, comme l'addition d'une terminaison calligraphique au l minuscule, pour le différentier du l majuscule, une fois que la hauteur des ascendantes et des capitales est la même – une des caractéristiques du caractère initial qui ont été gardées, aussi bien que la relation entre la hauteur d'x et les hauteurs des ascendantes, descendantes et capitales.



Page de titre de la première édition de Cobra Norato (1931), contenant l'échantillon de la grotesque anonyme initial. Dimensions: 14 x 19 cm



La même page composée en Honorata Regular. La graisse a été réduite pour ce style, le premier dans une série en construction.

Caractère initial



Vectorisation superposée du caractère de Cobra Norato.
Largeurs irrégulières entre les lettres.

Honorata



Largeur des lettres ajustée pour optimiser la lecture. La
contreforme et jonction du a sont drastiquement différentes.

Caractéristiques



Gardées

- a Même hauteur pour ascendantes et capitales
- b Jonctions douces
- c Terminaisons obliques

Altérées

- a Axe légèrement oblique
- b Points ronds
- c Terminaison calligraphique

g

k

Tupy or not tupy

THAT'S THE QUESTION

genießen

nous avons passé un vrai quart d'heure cartésien

que misterios tem

Clarice?

es war spät abend als K. ankam

sueño es alivio

In 1922 the Modern Art Week takes place

A B C D È F G H I
J K L M N O P Q R
S T Ü V W X Y Z &
a b ç d é f g h i j k
l m ñ ô p q r s t ü v
w x y z ß fi ff ffi
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
(. , : ; " " ? ! § ¶ @)

Honorata Regular 30 pt

Da doutrina antropofágica

Oswald de Andrade, 1928

Contra todas as catequeses e contra a mãe dos Gracos.
¶ Só me interessa o que não é meu. Lei do homem, lei do antropófago. ¶ Contra todos os importadores de consciência enlatada. ¶ A existência palpável da vida. E a mentalidade pré-lógica para o Sr. Levy Bruhl estudar. ¶ A idade de ouro anunciada pela América. A idade de ouro e todas as girls.
¶ Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros.
¶ Contra as elites vegetais. Em comunicação com o solo.
¶ Nunca fomos catequisados. Fizemos foi Carnaval. O índio vestido, de senador do império. Fingindo de Pitt. Ou figurando nas óperas de Alencar, cheio de bons sentimentos portugueses. ¶ Já tínhamos a língua surrealista e a idade de ouro. ¶ Catiti Catiti Imara Notiã Notiã Imara Ipejú. ¶ Contra as histórias do homem que começam no cabo Finisterra. O mundo não datado. Não rubricado. Sem Napoleão. Sem César. ¶ Contra as sublimações antagônicas. Trazidas nas caravelas. ¶ Contra a verdade dos povos missionários, definida pela sagacidade de um antropófago, o Visconde de Cairu: É a mentira muitas vezes repetida. ¶ Não tivemos especulação. Mas tínhamos adivinhação. Tínhamos política que é a ciência da distribuição. E um sistema social planetário. ¶ As migrações. A fuga dos estados tediosos ¶ Antes dos portugueses descobrirem o Brasil, o Brasil tinha descoberto a felicidade.
¶ Contra o índio de tocheiro. O índio filho de Maria, afilhado de Catarina de Medicis e genro de D. Antônio de Mariz. ¶ A alegria é a prova dos nove. ¶ Contra a Memória, fonte de costume. A experiência pessoal renovada ¶ A baixa antropofagia aglomerada nos pecados de catecismo: a inveja, a usura, a calúnia, o assassinato. Peste dos chamados povos cultos e cristianizados, é contra ela que estamos agindo. Antropófagos. ¶ Contra Anchieta, cantando as onze mil virgens do céu na terra de Iracema.

De la doctrine anthropophage

Oswald de Andrade, 1928 (traduction de Gilles de Staal)

Contre toutes les catéchèses. Et contre la mère des Gracques.
¶ Seul m'intéresse ce qui n'est pas mien. Loi de l'homme. Loi de l'anthropophage. ¶ Contre tous les importateurs de conscience en boîte. L'existence palpable de la vie. Et la mentalité prélogique pour les études de M. Lévy-Bruhl. ¶ L'âge d'or annoncé par l'Amérique. L'âge d'or. Et toutes les girls. ¶ Plans de route. Plans de route. Plans de route. Plans de route. Plans de route. Plans de route. ¶ Contre les élites végétales. En communication avec le sol. ¶ Jamais nous n'avons été catéchisés. Nous avons fait le Carnaval. L'indien costumé en sénateur d'Empire. En Pitt pour de rire. Ou bien dans les opéras d'Alencar plein de bons sentiments portugais. ¶ Nous avions déjà le communisme. Nous avions déjà la langue surrealiste. L'âge d'or. ¶ Catiti Catiti Imará Notiã Notiã Imara Ipeju. ¶ Contre les histoires de l'homme qui commencent au Cap Finistère. Le monde sans date. Sans rubrique. Sans Napoléon. Sans César. ¶ Contre les sublimations antagoniques. Apportées dans les caravelles. ¶ Contre la vérité des peuples missionnaires, définie par la sagacité d'un anthropophage, le vicomte de Cairu: C'est un mensonge maintes fois répété. ¶ Nous n'avions pas la spéculation. Mais nous avions la divination. Nous avions la Politique qui est la science de la distribution. Et un système social-planétaire. ¶ Les migrations. Fuir les Etats ennuyeux. ¶ Avant que les Portugais ne découvrent le Brésil, le Brésil avait découvert le bonheur. ¶ Contre l'indien au flambeau. L'indien fils de Marie, filleul de Catherine de Médicis et gendre de Dom Antonio de Mariz. ¶ La joie est la preuve par neuf. ¶ Contre la Mémoire source de coutume. L'expérience personnelle renouvelée. ¶ La basse anthropologie agglomérée dans les péchés du catéchisme: l'envie, l'usure, la calomnie, l'assassinat. Peste des soi-disant peuples cultivés et christianisés, c'est contre elle que nous agissons. Anthropophages. ¶ Contre Anchieta baratinant les onze mille vierges du ciel, sur la terre d'Iracema.

R

Q



Remerciements

Mon épouse, Mariana, ma famille et amis, Perrine Saint Martin, Roland Stieger et toute l'équipe pédagogique et camarades à l'ESAP-Pau.